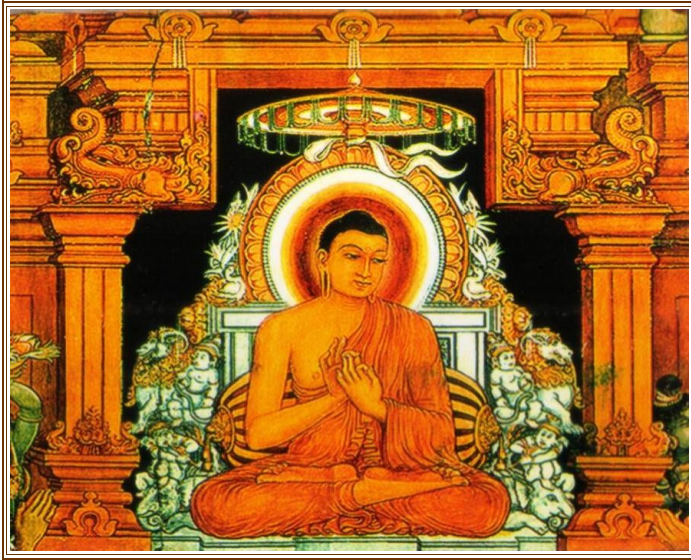


Parittā bhāṇana

護衛經唸誦



Mahinda Bhikkhu

瑪欣德比庫編譯

Ārāḍhanā

Vipatti paṭibāhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbadukkhavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Vipatti paṭibāhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbabhayavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Vipatti paṭibāhāya,
sabbasampatti siddhiyā,
Sabbarogavināsāya,
parittaṃ brūtha maṅgalaṃ.

Anusāsanā

(Sotārā sakāya bhāsāya)

邀請

為了能排除不幸，
為達成一切成就，
為一切痛苦消失，
請誦吉祥護衛經！

為了能排除不幸，
為達成一切成就，
為一切怖畏消失，
請誦吉祥護衛經！

為了能排除不幸，
為達成一切成就，
為一切疾病消失，
請誦吉祥護衛經！

教導

(比庫用聽眾的語言教導)

Namakkāra

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa. (x3)

Saraṇagamana

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyam'pi, Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyam'pi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatīyam'pi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Bhikkhu: Tisaraṇa-gamaṇaṃ sampuṇṇaṃ.

Yācanakā: Āma, bhante.

Pañcasīla

1. Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

2. Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

3. Kāmesu micchācāra veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

4. Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

5. Surā-meraya-majja-pamādatṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

禮敬

禮敬彼世尊、阿拉漢、全自覺者！ (三遍)

三皈依

我皈依佛，
我皈依法，
我皈依僧；
第二次我皈依佛，
第二次我皈依法，
第二次我皈依僧；
第三次我皈依佛，
第三次我皈依法，
第三次我皈依僧。

比 庫：三皈依已經圓滿。
求戒者：是的，尊者！

五戒

1. 我受持離殺生學處；
2. 我受持離不與取學處；
3. 我受持離欲邪行學處；
4. 我受持離妄語學處；
5. 我受持離放逸之因的諸酒類學處。

Devārāḍhanā

Samantā cakkavāḷesu,
atrāgacchantu devatā,
Saddhammaṃ munirājassa,
suṇantu saggamokkhadaṃ.

Parittassavaṇakālo ayaṃ bhadantā. (x3)

Namakkāra

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa. (x3)

Buddhānusati

Iti'pi so Bhagavā arahamaṃ, sammāsambuddho, vijjā-
caraṇasampanno, sugato, lokavidū, anuttaro purisadamma-
sārathi, satthā devamanussānaṃ, buddho, bhagavā'ti.

Dhammānusati

Svākkhāto bhagavatā dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko,
ehipassiko, opanayiko, paccattaṃ veditabbo viññūhī'ti.

邀請諸天

願普輪圍界，
諸天來聆聽，
牟尼王正法，
導生天解脫！

大德們，這是聆聽護衛經的時候！（三遍）

禮敬

禮敬彼世尊、阿拉漢、全自覺者！（三遍）

佛隨念

彼世尊亦即是阿拉漢，全自覺者，明行具足，善逝，世間解，無上者，調御丈夫，天人導師，佛陀，世尊。

法隨念

法乃世尊所善說，是自見的，無時的，來見的，導向[涅槃]的，智者們可各自證知的。

Saṅghānusati

Supaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho, ujupaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho, ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho, sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvakaṅgho; yadidaṃ: cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa bhagavato sāvakaṅgho; āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhiṇeyyo, añjalikaraṇīyo, anuttaraṃ puññakkhattaṃ lokassā'ti.

Evamaṃ buddhaṃ sarantānaṃ,
dhammaṃ saṅghaṅca bhikkhavo;
bhayaṃ vā chambhitattaṃ vā,
lomahaṃso na hessaṭi'ti.

*Etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ¹ ratanattayaṃ.
etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ ratanattayaṃ.
etena sacca-vajjena, pātu tvaṃ ratanattayaṃ.*

1 若是祝福自己，則把 tvaṃ(你)改唸成 maṃ(我)。

僧隨念

世尊的聲聞²僧團是善行道者，世尊的聲聞僧團是正直行道者，世尊的聲聞僧團是如理行道者，世尊的聲聞僧團是正當行道者。也即是四雙八輩，此乃世尊的聲聞僧團，應受供養，應受供奉，應受佈施，應受合掌，是世間無上的福田。

諸比庫，如此
憶念佛.法.僧，
將無畏.懼怕，
及身毛豎立！

以此真實語，願三寶護你！
以此真實語，願三寶護你！
以此真實語，願三寶護你！

² **聲聞**：巴利語 *sāvaka* 的直譯，又譯作弟子。意謂通過聽聞佛陀音聲言教而修行、證果的弟子。於此特指聖弟子。

Mahāmaṅgalasuttaṃ

(Khuddakapāṭha Sutta 5; Suttanipāta 2.4)

Evam me sutam: ekam samayam bhagavā Sāvattiyam viharati Jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā, abhikkantavaṇṇā, kevalakappam Jetavanam obhāsetvā yena bhagavā ten'upasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ atthāsi. Ekamantaṃ tthitā kho sā devatā bhagavantam gāthāya ajjhabhāsi:-

Bahū devā manussā ca,
maṅgalāni acintayum,
ākaṅkhamānā sotthānam,
brūhi maṅgalamuttamam.

Asevanā ca bālānam,
paṇḍitānañca sevanā,
pūjā ca pūjanīyānam,
etaṃ maṅgalamuttamam.

Patirūpadesavāso ca,
pubbe ca katapuññatā,
attasammāpaṇīdhi ca,
etaṃ maṅgalamuttamam.

大吉祥經

——《小誦5》《經集2.4》

如是我聞：一時，世尊住在沙瓦提城揭答林給孤獨園。

當時，在深夜，有位容色殊勝的天人照亮了整座揭答林，來到世尊之處。來到之後，禮敬世尊，然後站在一邊。站在一邊的那位天人以偈頌對世尊說：

「衆多天與人，
思惟諸吉祥，
希望得福祉，
請說最吉祥！」

（世尊說：）

「不親近愚人，
應親近智者，
敬奉可敬者，
此爲最吉祥。

居住適宜處，
往昔曾修福，
自立正志願，
此爲最吉祥。

Bāhusaccañca sippañca,
vinayo ca susikkhito,
subhāsītā ca yā vācā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Mātāpitu upatṭhānaṃ,
puttadārassa saṅgaho,
anākulā ca kammantā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Dānañca dhammacariyā ca,
ñātakānañca saṅgaho,
anavajjāni kammāni,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Ārati virati pāpā,
majjapānā ca saññamo,
appamādo ca dhammesu,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Gāravo ca nivāto ca,
santuṭṭhi ca kataññutā,
kālena dhammasavaṇaṃ,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

博學技術精，
善學於律儀，
所說皆善語，
此爲最吉祥。

奉侍父母親，
愛護妻與子，
做事不混亂，
此爲最吉祥。

佈施與法行，
接濟諸親族，
行為無過失，
此爲最吉祥。

遠離離惡事，
自制不飲酒，
於法不放逸，
此爲最吉祥。

恭敬與謙虛，
知足與感恩，
適時聽聞法，
此爲最吉祥。

Khantī ca sovacassatā,
samaṇānañca dassanaṃ,
kālena dhammasākacchā,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Tapo ca brahmacariyañca,
ariyasaccānadassanaṃ,
nibbānasacchikiriyā ca,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Phuṭṭhassa lokadhammehi,
cittaṃ yassa na kampaṭi,
asokaṃ virajaṃ khemaṃ,
etaṃ maṅgalamuttamaṃ.

Etādisāni katvāna,
sabbatthamaparājitā,
sabbattha sotthiṃ gacchanti taṃ,
tesaṃ maṅgalamuttamaṃ³ti.

*Etena sacca-vajjena, hotu te³jaya-maṅgalaṃ.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.*

³ 若是祝福自己，則把 te(你)改唸成 me(我)。後面的祝福語皆同。

忍耐與柔順，
得見諸沙門，
適時討論法，
此為最吉祥。

苦行與梵行，
徹見諸聖諦，
證悟於涅槃，
此為最吉祥。

接觸世間法，
心毫不動搖，
無愁無染安，
此為最吉祥。

依此實行後，
各處無能勝，
一切處平安，
是其最吉祥！」

以此真實語，願你勝吉祥！
以此真實語，願你勝吉祥！
以此真實語，願你勝吉祥！

Ratanasuttaṃ

(Khuddakapāṭha Sutta 6; Suttanipāta 2.1)

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhum māni vā yāni'va antalikkhe,
sabbe'va bhūtā sumanā bhavantu,
athopi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.

Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe,
mettaṃ karotha mānusiya pajāya,
divā ca ratto ca haranti ye baliṃ,
tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā,
saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi tathāgatena.
idam'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ,
yadajjhagā Sakyamunī samāhito,
na tena dhammena sam'atthi kiñci.
idam'pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

寶經

——《小誦6》《經集2.1》

（世尊說：）

凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
願一切鬼神歡喜，
請恭敬聽聞所說。

故一切鬼神傾聽：
散播慈愛給人類，
日夜持來獻供者，
故應保護莫放逸。

所有此他世財富，
或於天界殊勝寶，
無有等同如來者。
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

盡離貪不死殊勝，
得定釋迦牟尼證，
無有等同彼法者。
此乃法之殊勝寶，
以此實語願安樂！

Yaṃ buddhaṣeṭṭho parivaṇṇayī sucim,
samādhimānantarikaññamāhu,
samādhinā tena samo na vijjati.
idam'pi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Ye puggalā aṭṭha satam pasatthā,
cattāri etāni yugāni honti,
te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā,
etesu dinnāni mahapphalāni.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Ye suppayuttā manasā daḥhena,
nikkāmino gotamasāsanamhi,
te pattipattā amataṃ vigayha,
laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Yath'indakhīlo paṭhaviṃ sito siyā,
catubbhi vātebhi asampakampiyo,
tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi,
yo ariyasaccāni avecca passati.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

最勝佛所讚清淨，
謂爲無間三摩地，
不見等同該定者。
此乃法之殊勝寶，
以此實語願安樂！

爲諸善士稱讚者，
他們乃四雙八輩，
善逝弟子應供養，
佈施於此得大果。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

以堅固意善用者，
苟答馬教中離欲，
彼達利得入不死，
無償獲得享寂滅。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

猶如帝柱依地立，
四面來風不動搖；
我說譬如善男子，
決定見諸聖諦者。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

Ye ariyasaccāni vibhāvayanti,
gambhīrapaññaena sudesitāni,
kiñcāpi te honti bhusappamattā,
na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Sahāv'assa dassanasampadāya,
tay'assu dhammā jahitā bhavanti,
sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañca,
sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci.
catūh'apāyehi ca vippamutto,
cha cābhiṭṭhānāni abhabbo kātuṃ.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccenā suvatthi hotu.

Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ,
kāyena vācā uda cetasā vā,
abhabbo so tassa paṭicchādāya,
abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

凡明瞭諸聖諦者，
由深慧者所善說，
即使他們極放逸，
亦不再受第八有。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

彼成就見之同時，
實已斷除三種法：
有身邪見與懷疑、
戒禁取乃至其餘；
他已解脫四惡趣，
不可能造六逆罪。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

即使他造作惡業，
由身或語或心念，
不可能將它覆藏，
謂見道者不可能。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

Vanappagumbe yathā phussitagge,
gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe,
tathūpamaṃ dhammavaraṃ adesayī,
nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya.
idam'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Varo varaññū varado varāharo,
anuttaro dhammavaraṃ adesayī.
idam'pi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Khīṇaṃ purāṇaṃ navamaṃ natthi sambhavaṃ,
virattacittā āyatike bhavasmiṃ,
te khīṇabījā aviruḥhicchandā,
nibbanti dhīrā yathā'yaṃ paḍīpo.
idam'pi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ,
etena saccena suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummaṇi vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
buddhaṃ namassāma suvatthi hotu.

猶如熱季第一月，
花開林中樹叢上；
譬如所示最上法，
導向涅槃至上利。
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

最勝者知與持勝，
無上者教示勝法。
此乃佛之殊勝寶，
以此實語願安樂！

已盡舊者新不生，
於未來有心離染，
彼盡種子不增欲，
諸賢寂滅如此燈。
此乃僧之殊勝寶，
以此實語願安樂！

（沙咖天帝說：）

凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來佛，
我等禮敬願安樂！

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
dhammaṃ namassāma suvatthi hotu.

Yānīdha bhūtāni samāgatāni,
bhummāni vā yāni'va antalikkhe,
tathāgataṃ devamanussapūjitaṃ,
saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu.

Etena sacca-vajjena, dukkhā vūpasamentu te.
etena sacca-vajjena, bhayā vūpasamentu te.
etena sacca-vajjena, rogā vūpasamentu te.

凡會集此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來法，
我等禮敬願安樂！

集會在此諸鬼神，
無論地居或空居，
天人敬奉如來僧，
我等禮敬願安樂！

以此真實語，願你諸苦息！
以此真實語，願你怖畏息！
以此真實語，願你諸疾息！

Karaṇīyamettasuttaṃ

(Khuddakapāṭha Sutta 9; Suttanipāta 1.8)

Karaṇīyamatthakusalena,
yantaṃ santaṃ padaṃ abhisamecca:
sakko ujū ca sūjū ca,
suvaco c'assa mudu anatimānī;

santussako ca subharo ca,
appakicco ca sallahukavutti,
santindriyo ca nipako ca,
appagabbho kulesu ananugiddho.

Na ca khuddaṃ samācare kiñci,
yena viññū pare upavadeyyuṃ.
sukhino vā khemino hontu,
sabbe sattā bhavantu sukhitattā.

Ye keci pāṇabhūt'atthi,
tasā vā thāvarā vā anavasesā,
dīghā vā ye mahantā vā,
majjhimā rassakāṇukathulā;

應作慈愛經

——《小誦9》《經集1.8》

善求義利、
領悟寂靜境界後應當作：
有能力、正直、誠實，
順從、柔和、不驕慢；

知足、易扶養，
少事務、生活簡樸，
諸根寂靜、賢明，
不無禮與不貪著居家；

只要會遭智者譴責，
即使是小事也不做。
願一切有情幸福、安穩！
自有其樂！

凡所有的有情生類，
動搖的或不動的，毫無遺漏，
長的或大的，
中的、短的、細的或粗的，

Ditṭhā vā yeva additṭhā,
ye ca dūre vasanti avidūre,
bhūtā vā sambhavesī vā,
sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Na paro paraṃ nikubbetha,
nātimaññetha katthaci naṃ kañci;
byārosanā paṭighasaññā,
nāññamaññassa dukkhamiccheyya.

Mātā yathā niyaṃ puttāṃ,
āyusā ekaputtamanurakkhe;
evam'pi sabbabhūtesu,
mānasaṃ bhāvaye aparimāṇaṃ.

Mettañca sabbalokasmiṃ,
mānasaṃ bhāvaye aparimāṇaṃ,
uddhaṃ adho ca tiriyañca,
asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.

Tiṭṭhañcamaṃ nisinno vā,
sayāno vā yāvat'assa vigatamiddho,
etaṃ satiṃ adhiṭṭheyya,
brahmametaṃ vihāraṃ idhamāhu.

凡是見到的或沒見到的，
住在遠方或近處的，
已生的或尋求出生的，
願一切有情自有其樂！

不要有人欺騙他人，
不要輕視任何地方的任何人，
不要以忿怒、瞋恚想，
而彼此希望對方受苦！

正如母親對待自己的兒子，
會以生命來保護唯一的兒子；
也如此對一切生類
培育無量之心！

以慈愛對一切世界
培育無量之心，
上方、下方及四方，
無障礙、無怨恨、無敵對！

站立、行走、坐著
或躺臥，只要他離開睡眠，
皆應確立如此之念，
這是他們於此所說的梵住。

Dit̥ṭhiñca anupagamma,
sīlavā dassanena sampanno,
kāmesu vineyya gedhaṃ,
na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareti' ti.

*Etena sacca-vajjena, sotthi te hotu sabbadā.
etena sacca-vajjena, sabba-rogo vinassatu.
etena sacca-vajjena, hotu te jaya-maṅgalaṃ.*

Khandha Parittaṃ

(Vinayapiṭaka Cūḷavagga Khuddakavatthukkhandhaka;
Aṅguttaranikāya 4.7.7Ahirājasutta)

Virūpakkhehi me mettaṃ,
mettaṃ erāpathehi me,
chabyāputtehi me mettaṃ,
mettaṃ kaṇhāgotamakehi ca.

Apādakehi me mettaṃ,
mettaṃ dipādakehi me,
catuppadehi me mettaṃ,
mettaṃ bahuppadehi me.

不接受邪見，
持戒，具足徹見，
調伏對諸欲的貪求，
確定不會再投胎！

以此真實語，願你常平安！
以此真實語，願諸病消失！
以此真實語，願你勝吉祥！

蘊護衛經

——《律藏·小品·小事篇》《增支部4.7.7》

我散播慈愛給維盧巴卡，
我散播慈愛給伊拉巴他，
我散播慈愛給差比阿子，
我散播慈愛給黑苟答馬⁴。

我散播慈愛給無足者，
我散播慈愛給二足者，
我散播慈愛給四足者，
我散播慈愛給多足者。

4 維盧巴卡等為四類蛇王族。

Mā maṃ apādako hiṃsi,
mā maṃ hiṃsi dipādako,
mā maṃ catuppado hiṃsi,
mā maṃ hiṃsi bahuppado.

Sabbe sattā, sabbe pāṇā,
sabbe bhūtā ca kevalā,
sabbe bhadraṇi passantu,
mā kañci pāpa'māgamā.

Appamāṇo buddho,
appamāṇo dhammo,
appamāṇo saṅgho.
Pamāṇavantāni siriṃsapāni:
ahi, vicchikā, satapadī,
uṇṇānābhī, sarabhū, mūsikā.

Katā me rakkhā, katā me parittā,
paṭikkamantu bhūtāni.
So'haṃ namo bhagavato,
namo sattannaṃ sammāsambuddhānaṃ'ti.

*Etena sacca-vajjena, sotthi te hotu sabbadā.
etena sacca-vajjena, sotthi te hotu sabbadā.
etena sacca-vajjena, sotthi te hotu sabbadā.*

願無足者勿傷害我，
願二足者勿傷害我，
願四足者勿傷害我，
願多足者勿傷害我。

一切有情、一切有息者、
一切生類之全部，
願見到一切祥瑞，
任何惡事皆不會到來！

佛無量⁵，
法無量，
僧無量。
爬行類卻有限量：
蛇、蠍、蜈蚣、
蜘蛛、蜥蜴、老鼠。

我已作保護，我已作護衛，
願諸[傷害性]生類皆退避。
我禮敬彼世尊！
禮敬七位全自覺者！⁶

以此真實語，願你常平安！（三遍）

⁵ 佛無量：於此是指佛陀的功德不可衡量，而不是說有無量的佛。

⁶ 七位全自覺者：是指過去的六位佛陀：維巴西佛(Vipassī)、西奇佛(Sikhi)、韋沙菩佛(Vessabhu)、咖古三塔佛(Kakusandha)、果那嘎馬那佛(Konāgamana)、咖沙巴佛(Kassapa)，以及現在的苟答馬佛(Gotama)。

Mahājayamaṅgala Gāthā

Mahākaruṇiko nātho,
hitāya sabbapāṇinaṃ,
pūretvā pāramī sabbā,
patto sambodhimuttamaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ.

Jayanto bodhiyā male,
sakyānaṃ nandivaḍḍhano.
evaṃ tuyhaṃ jayo hotu,
jay' assu jayamaṅgalaṃ.

Sakkatvā Buddharatanaṃ,
osadhaṃ uttamaṃ varaṃ,
hitaṃ devamanussānaṃ,
Buddhatejena sotthinā,
nassantu' paddavā sabbe,
dukkhā vūpasamentu te.

Sakkatvā Dhammaratanaṃ,
osadhaṃ uttamaṃ varaṃ,
pariḷāhūpasamanaṃ,
Dhammatejena sotthinā,
nassantu' paddavā sabbe,
bhayā vūpasamentu te.

大勝利吉祥偈

大悲守護者，
為利諸眾生，
圓諸巴拉密，
證無上正覺。
以此真實語，
願你勝吉祥！

菩提樹下勝利者，
為釋迦族增喜悅；
願你也如此勝利，
得勝利勝利吉祥！

恭敬佛寶後，
至上殊勝藥，
利益諸天人；
以佛力祝福，
願諸厄消失，
願你痛苦息！

恭敬法寶後，
至上殊勝藥，
止息諸熱惱；
以法力祝福，
願諸厄消失，
願你怖畏息！

Sakkatvā Saṅgharatanam,
osadham uttamam varam,
āhuneyyam pāhuneyyam,
Saṅghatejena sotthinā,
nassantu'paddavā sabbe,
rogā vūpasamentu te.

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Buddhasamam n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te.

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Dhammasamam n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te.

Yaṃ kiñci ratanam loke,
vijjati vividhā puthu,
ratanam Saṅghasamam n'atthi,
tasmā sotthi bhavantu te.

N'atthi me saraṇam aññam,
Buddho me saraṇam varam.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalam.

恭敬僧寶後，
至上殊勝藥，
應供養.供奉；
以僧力祝福，
願諸厄消失，
願你疾病息！

世間任何寶，
存在多種類，
無寶等同佛；
故願你平安！

世間任何寶，
存在多種類，
無寶等同法；
故願你平安！

世間任何寶，
存在多種類，
無寶等同僧；
故願你平安！

我無他皈依，
佛為至上依。
以此真實語，
願你勝吉祥！

N'atthi me saraṇaṃ aṅṅaṃ,
Dhammo me saraṇaṃ varaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ.

N'atthi me saraṇaṃ aṅṅaṃ,
Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ.
etena saccavajjena,
hotu te jayamaṅgalaṃ.

Sabbītiyo vivajjantu,
sabbarogo vinassatu,
mā te bhavatvantarāyo,
sukhī dighāyuko bhava. ^(x3)

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbabuddhānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te.

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbadhammānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te.

我無他皈依，
法為至上依。
以此真實語，
願你勝吉祥！

我無他皈依，
僧為至上依。
以此真實語，
願你勝吉祥！

願諸災免離，
願諸疾消失；
願你無障礙，
得快樂長壽！

(三遍)

願得諸吉祥，
願諸天守護；
依諸佛威力，
願你常平安！

願得諸吉祥，
願諸天守護；
依諸法威力，
願你常平安！

Bhavatu sabbamaṅgalaṃ,
rakkhantu sabbadevatā,
sabbasaṅghānubhāvena,
sadā sotthi bhavantu te.

Nakkhatta yakkha bhūtānaṃ,
pāpaggaha nivāraṇā,
parittassānubhāvena,
hantu tesam upaddave. (x3)

Abhayagāthā

Yaṃ dunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā' manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ,
Buddhānubhāvena vināsa' mentu.

Yaṃ dunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā' manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ,
Dhammānubhāvena vināsa' mentu.

Yaṃ dunnimittaṃ avamaṅgalañca,
yo cā' manāpo sakuṇassa saddo,
pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ,
Saṅghānubhāvena vināsa' mentu.

願得諸吉祥，
願諸天守護；
依諸僧威力，
願你常平安！

星宿.亞卡.鬼，
災星之阻礙；
以護經威力，
願破彼諸厄！ (三遍)

無畏偈

凡諸惡兆與不祥，
及不悅耳之鳥啼，
災星.惡夢.不如意，
以佛威力願消失！

凡諸惡兆與不祥，
及不悅耳之鳥啼，
災星.惡夢.不如意，
以法威力願消失！

凡諸惡兆與不祥，
及不悅耳之鳥啼，
災星.惡夢.不如意，
以僧威力願消失！

Dukkhappattā ca nidukkhā,
bhayappattā ca nibbhayā,
sokappattā ca nissokā,
hontu sabbepi paṇino.

Ettāvatā ca amhehi,
sambhataṃ puñña-sampadaṃ,
sabbe devā anumodantu,
sabba sampatti siddhiyā.

Dānaṃ dadantu saddhāya,
silaṃ rakkhantu sabbadā,
bhāvanābhiratā hontu,
gacchantu devatāgatā.

Sabbe buddhā balappattā,
paccekānañca yaṃ balaṃ,
arahantānañca tejena,
rakkhaṃ bandhāmi sabbaso. (x3)

願一切衆生，
已得苦不苦，
已得怖不怖，
已得憂不憂！

至今爲我等，
所集功德果，
願諸天隨喜，
一切得成就！

以信施佈施，
願常守護戒，
願樂於禪修，
願得至天界！

以一切佛力，
諸獨覺之力，
及阿拉漢力，
結一切守護！

(三遍)

Puññānumodanā

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu Buddha-sāsaṇaṃ.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu desanaṃ.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu Buddha-sāvakaṃ.

Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā,
devā nāgā mahiddhikā,
puññantaṃ anumoditvā,
ciraṃ rakkhantu tvaṃ sadā.

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

隨喜功德

空居與地居，
大力諸天龍，
隨喜功德後，
恆守護佛教！

空居與地居，
大力諸天龍，
隨喜功德後，
恆守護教說！

空居與地居，
大力諸天龍，
隨喜功德後，
恆護佛弟子！

空居與地居，
大力諸天龍，
隨喜功德後，
恆常守護你！

薩度！ 薩度！ 薩度！